EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2003/0270(CNS)

25.9.2008

PAKEITIMAI
38 - 53

Pranešimo projektas
Gérard Deprez
(PE413.953v01-00)

dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos įrodymų orderio, skirto gauti daiktus, dokumentus ir duomenis siekiant juos naudoti baudžiamuosiuose procesuose

Tarybos projektas
(COM(2003)0688 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

AM_Com_LegReport

Pakeitimas 38
Maria da Assunção Esteves

Tarybos projektas
25 konstatuojamoji dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
(25) EĮO turėtų egzistuoti kartu su esamomis tarpusavio pagalbos procedūromis, tačiau toks bendras egzistavimas turėtų būti laikinas, kol pagal Hagos programą įrodymų rinkimo tipams, kuriems netaikomas šis pamatinis sprendimas, taip pat bus pradėtas taikyti abipusio pripažinimo dokumentas, kurį priėmus būtų sukurta visapusiška abipusio pripažinimo tvarka, pakeičianti tarpusavio pagalbos procedūras.	(25) EĮO turėtų egzistuoti kartu su esamomis tarpusavio pagalbos procedūromis, tačiau toks bendras egzistavimas turėtų būti laikinas, kol pagal Hagos programą įrodymų rinkimo tipams, kuriems netaikomas šis pamatinis sprendimas, taip pat bus pradėtas taikyti abipusio pripažinimo dokumentas, kurį priėmus būtų sukurta visapusiška abipusio pripažinimo tvarka, pakeičianti tarpusavio pagalbos procedūras. ***Europos Komisija turėtų kuo greičiau pateikti pasiūlymus, kurie papildytų įrodymų baudžiamajame procese pripažinimo sistemą, ir konsoliduoti jau priimtus teisės aktus.*** ***Be to, Komisija raginama imtis iniciatyvos suderinti valstybių narių įrodymų rinkimo sistemas. Iš tikrųjų, suderinimas – geriausia pradžia siekiant užtikrinti bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose.***

Or. xm

Pakeitimas 39
Maria da Assunção Esteves

Tarybos projektas
4 straipsnio 6 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
6. Nepaisant 2 dalies, išduodančiosios institucijos prašymu, EĮO gali taip pat apimti asmenų, dalyvaujančių vykdant EĮO ir tiesiogiai susijusių su EĮO dalyku, apklausą. Atliekant tokias apklausas taip	***Išbraukta.***

pat taikomos vykdančiosios valstybės atitinkamos taisyklės, taikomos nacionalinėms byloms.

Or. fr

Pagrindimas

Nėra objektyvių priežasčių, dėl kurių reikėtų numatyti šią išimtį.

Pakeitimas 40
Roselyne Lefrançois

Projet du Conseil
10 straipsnio 3a dalis (nauja)

Tarybos projektas	*Pakeitimai*
	3a. Visi asmenys, susiję su keitimusi duomenimis, vykstančiu pagal šį pamatinį sprendimą, gali reikalauti gerbti jų teisę į duomenų apsaugą, įskaitant su jais susijusios informacijos blokavimą, taisymą, ištrynimą ir prieinamumą, bei reikalauti suteikti jiems galimybę naudotis teisės gynimo priemonėmis, kuriomis naudotis jie turi teisę pagal išduodančiosios arba vykdančiosios valstybės teisės aktus.

Or. fr

Pakeitimas 41
Roselyne Lefrançois

Tarybos projektas
12 straipsnis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
Vykdančioji institucija laikosi išduodančiosios institucijos aiškiai	Vykdančioji institucija laikosi išduodančiosios institucijos aiškiai

nurodytos tvarkos ir procedūrų, išskyrus atvejus, kai šiame pamatiniame sprendime numatyta kitaip, ir kai tokia tvarka ir procedūros neprieštarauja vykdančiosios valstybės pagrindiniams teisės principams. ***Šis straipsnis nenustato pareigos taikyti prievartos priemones.***	nurodytos tvarkos ir procedūrų, išskyrus atvejus, kai šiame pamatiniame sprendime numatyta kitaip, ir kai tokia tvarka ir procedūros neprieštarauja vykdančiosios valstybės pagrindiniams teisės principams.

Or. fr

Pakeitimas 42
Roselyne Lefrançois

Tarybos projektas
12 straipsnio 1 a pastraipa (nauja)

Tarybos projektas	*Pakeitimai*
	Be kita ko, išduodančioji institucija gali reikalauti vykdančiosios institucijos: ***a) kad ji išsaugotų tyrimo vykdymo fakto ir tyrimo esmės konfidencialumą, išskyrus tiek, kiek būtina Europos įrodymų orderiui vykdyti;*** ***b) kad ji leistų išduodančiosios valstybės kompetentingai institucijai ar išduodančiosios institucijos nurodytai suinteresuotai šaliai dalyvauti vykdant orderį ir tokiomis pačiomis sąlygomis kaip vykdančioji institucija leistų turėti prieigą prie vykdant orderį gautų daiktų, dokumentų ir duomenų;*** ***c) kad ji nuo orderio vykdymo iki įrodymų perdavimo išduodančiajai valstybei saugotų pavardes tų asmenų, kurie turėjo įrodymus.***

Or. fr

Pakeitimas 43
Maria da Assunção Esteves

Tarybos projektas
12 straipsnio 1 a pastraipa (nauja)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	Išduodančioji institucija turi reikalauti vykdančiosios institucijos, kad ji nuo orderio vykdymo iki įrodymų perdavimo išduodančiajai valstybei registruotų su įrodymų rinkimo procedūra susijusius duomenis.

Or. pt

Pakeitimas 44
Kathalijne Maria Buitenweg

Tarybos projektas
13 straipsnio dalies h a punktas (naujas)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	ha) jei orderis nesuderinamas su viešosios tvarkos palaikymu vykdančiojoje valstybėje.

Or. en

Pakeitimas 45
Roselyne Lefrançois

Tarybos projektas
15 straipsnio 3 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
3. Išskyrus atvejus, kai ***yra*** atidėjimo priežasčių pagal 16 straipsnį arba kai vykdančioji institucija jau turi ieškomus daiktus, dokumentus ar duomenis, vykdančioji institucija ***nedelsdama*** ir, neribojant 4 dalies taikymo, ne vėliau kaip	3. Išskyrus atvejus, kai ***esama vienos iš*** atidėjimo priežasčių pagal 16 straipsnį arba kai vykdančioji institucija jau turi ieškomus daiktus, dokumentus ar duomenis, vykdančioji institucija***, neribodama 4 dalies taikymo, kuo***

per 60 dienų po to, kai kompetentinga vykdančioji institucija gavo EĮO, paima daiktus, dokumentus ar duomenis.	***greičiau ir*** ne vėliau kaip per 60 dienų po to, kai kompetentinga vykdančioji institucija gavo EĮO, paima daiktus, dokumentus ar duomenis.

Or. fr

Pakeitimas 46
Roselyne Lefrançois

Tarybos projektas
15 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	3a. Kai netaikoma 18 straipsnyje numatyta teisės gynimo priemonė, išskyrus tuos atvejus, kai esama vieno iš atidėjimo pagrindų pagal 16 straipsnį, vykdančioji valstybė perduoda pagal EĮO gautus daiktus, dokumentus ar duomenis išduodančiajai valstybei nedelsdama, kai tik vykdančioji institucija perima jų kontrolę, arba, jei taip nėra, kuo greičiau arba ne vėliau kaip trisdešimt dienų po to, kai šiuos įrodymus gauna vykdančioji institucija. ***Perduodama gautus daiktus, dokumentus ar duomenis, vykdančioji institucija nurodo, ar ji reikalauja, kad jie būtų grąžinti vykdančiajai valstybei, kai tik jie taps nereikalingi išduodančiajai valstybei.***

Or. fr

Pagrindimas

Būtina nustatyti ir maksimalų pagal EĮO gautų daiktų, dokumentų ar duomenų perdavimo terminą.

Be to, logiška toje pačioje dalyje išdėstyti įvairias su perdavimu susijusias nuostatas ir šią dalį įterpti prieš dalį, susijusią su terminų nesilaikymu.

Pakeitimas 47
Roselyne Lefrançois

Tarybos projektas
15 straipsnio 4 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
4. Kai ***konkrečiu atveju*** kompetentingai vykdančiajai institucijai nepraktiška laikytis ***atitinkamai 2 ar 3 dalyje*** nurodytų terminų, ji nedelsdama ***visomis priemonėmis*** informuoja išduodančiosios valstybės kompetentingą instituciją, nurodydama tokio uždelsimo priežastis ir numatomą laiką, per kurį bus galima imtis veiksmų.	4. Kai ***esant ypatingoms aplinkybėms*** kompetentingai vykdančiajai institucijai nepraktiška laikytis ***šiame straipsnyje*** nurodytų terminų, ji ***apie tai*** nedelsdama ***raštu*** informuoja ***Eurojustą ir*** išduodančiosios valstybės kompetentingą instituciją, nurodydama tokio uždelsimo priežastis ir numatomą laiką, per kurį bus galima imtis veiksmų.

Or. fr

Pagrindimas

Nustatytų terminų nesilaikymą galima pateisinti tik esant ypatingoms aplinkybėms.

Svarbu taip pat apie tai informuoti Eurojustą ir išsaugoti su perduota informacija susijusį rašytinį dokumentą.

Pakeitimas 48
Roselyne Lefrançois

Tarybos projektas
15 straipsnio 5 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
5. Išskyrus atvejus, kai pagal 18 straipsnį vykdoma teisės gynimo priemonė arba esama atidėjimo pagrindo pagal 16 straipsnį, vykdančioji valstybė nepagrįstai nedelsdama perduoda pagal Europos įrodymų orderį gautus daiktus, dokumentus ar duomenis išduodančiajai valstybei.	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Šią dalį apima ir papildo R. Lefrançois pakeitimas, kuriuo siekiama įterpti į šį straipsnį naują dalį 3a. Taigi žr. minėtojo pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimas 49
Roselyne Lefrançois

Tarybos projektas
15 straipsnio 6 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
6. Perduodama gautus daiktus, dokumentus ar duomenis vykdančioji institucija nurodo, ar ji reikalauja, kad jie būtų grąžinti vykdančiajai valstybei, kai tik jie taps nereikalingi išduodančiajai valstybei.	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Šią dalį apima ir papildo R. Lefrançois pakeitimas, kuriuo siekiama įterpti į šį straipsnį naują dalį 3a. Taigi žr. minėtojo pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimas 50
Roselyne Lefrançois

Tarybos projektas
17 a straipsnis (naujas)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	17a straipsnis
	Paskesnis įrodymų naudojimas
	Bet kokiu atveju būsimose baudžiamosiose bylose naudojant pagal šį pamatinį sprendimą gautus įrodymus negali būti pažeidžiama teisė į gynybą.
	Teisė į gynybą turi būti visiškai gerbiama,

ypač turint mintyje įrodymų priimtinumą, pareigą pateikti šiuos įrodymus kaltinamiesiems ir kaltinamųjų teisę juos užginčyti.

Or. fr

Pakeitimas 51
Maria da Assunção Esteves

Tarybos projektas
18 straipsnio 1 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės turi imtis reikiamų priemonių užtikrinti, kad bet kuri suinteresuota šalis, įskaitant bona fide trečiąsias šalis, siekdama apsaugoti savo teisėtus interesus, turėtų teisės gynimo priemonių tais atvejais, kai EĮO pripažįstamas ir vykdomas pagal 11 straipsnį. Valstybės narės gali apriboti šioje dalyje numatytų teisės gynimo priemonių taikymo sritį atvejais, kuriais EĮO vykdomas naudojant prievartos priemones. Skundas pateikiamas vykdančiosios valstybės teismui pagal tos valstybės nacionalinės teisės aktus.	1. Valstybės narės turi imtis reikiamų priemonių užtikrinti, kad bet kuri suinteresuota šalis, įskaitant bona fide trečiąsias šalis, siekdama apsaugoti savo teisėtus interesus, turėtų teisės gynimo priemonių tais atvejais, kai EĮO pripažįstamas ir vykdomas pagal 11 straipsnį. Valstybės narės gali apriboti šioje dalyje numatytų teisės gynimo priemonių taikymo sritį atvejais, kuriais EĮO vykdomas naudojant prievartos priemones. ***Atsižvelgdamas į tai, įtariamasis taip pat gali paprašyti kitų įrodymų, kurie gali tapti EĮO objektu.*** Skundas pateikiamas vykdančiosios valstybės teismui pagal tos valstybės nacionalinės teisės aktus.

Or. pt

Pakeitimas 52
Maria da Assunção Esteves

Tarybos projektas
23 straipsnio 1 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių, kurios nuo ... įgyvendina šio	1. Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių, kurios nuo ... * įgyvendina šio

pamatinio sprendimo nuostatas. *.	pamatinio sprendimo nuostatas ***ir stengiasi iki šios datos priimti pamatinį sprendimą dėl procesinių garantijų, suteikiamų įtariamiesiems, ypač įrodymų ieškojimo ir priimtinumo klausimais.***
	Pamatinis sprendimas dėl procesinių garantijų yra būtina šio pamatinio sprendimo įsigaliojimo sąlyga.
	Or. fr

Pakeitimas 53
Kathalijne Maria Buitenweg

Tarybos projektas
25 a straipsnis (naujas)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	25a straipsnis
	Taryba raginama kuo anksčiau, atsižvelgiant į Europos Parlamento nuomonę, priimti Tarybos pamatinį sprendimą dėl tam tikrų procesinių teisių, suteikiamų ES vykdomų baudžiamųjų procedūrų metu.
	Or. en